

# Antonian Art Circle

Presents

## "GNANASOUNDARI"

*Celebrating Silver Jubilee*

(A play in traditional folk drama style)

*Under the Distinguished Patronage of  
Very Rev. Fr. Anton Rajanayagam*

at

**TOWER HALL, MARADANA**

on Thursday 19th June, 1997 at 6.00 pm



காவலர் - புனித அந்தோனியார் கலைவட்டம் பொருவையுள் அளிக்கும்  
வெள்ளிவிழா அரங்கேற்றமான

## "ஞானசவுந்தரி"

*(தென்மேயு நாட்டுக்கதை)*

இடம்: டவர் ஹல்லும் (TOWER HALL), மருதானை

காலம்: 19-06-1997 விழாநாள். மாலை 6.00 மணி

பிரதம விருந்தினர்: அ. வ. அருள் தந்தை அன்ரன் இராசநாகய்யம்



*For your requirement of  
Engineering - Law - Medical - Computer -  
Accountancy - Educational Books,  
Fashion Magazines etc.*

Visit

# **BOOK CENTRE**

**371, Dam Street,  
(Adjoining Courts Post Office)  
Colombo 12.**

Props : All Ceylon Distributors Investments Ltd.

**T'Phone : 434529, 541099  
Telex : 22703 ACDILLE  
Fax : (94) 541099  
Cable : KENNADIÉS**

## *Branches*

**100, UPPER GROUND FLOOR, PEOPLE'S PARK,  
COLOMBO 11.  
Phone : 430346**

**62, ST. LUCIAS STREET, COLOMBO 13.**

**81, ARMOUR STREET, COLOMBO 12.  
Phone : 434529**

②  
With best compliments from



**JUPITER TRADING CO., LTD.**

**JUPITER AGENCIES (PVT) LTD.**

**32A, K. CYRIL C. PERERA MAWATHA,  
COLOMBO-13.**

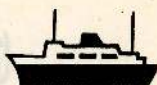
Tel: 323670, 343901-3, 433943 (R) 432515 Mobile: 071-28438

Fax: 430697 E-mail: dudley @ Sri.Lanka.net

Mailing Address: P. O. Box-604, Colombo, Sri Lanka.

**DUDLEY THAMBINAYAGAM**  
Chairman / Managing Director

With best compliments from



**151, Dam Street,  
Colombo-12.**

**Tel: 435284, 438448, 448747  
Fax: 448574**

**N. SRISKANTHARAJAH**  
Managing Partner  
Res. Tel: 327694, 448575



## இறவாப்புகழ்மிக்க புலவர் காவலூர்க்கவிஞர் ஞா. ம. செல்வராசா

பாட்டுத் திறத்தாலே இப்பாரிடத்தை ஈர்த்த புலவர் பெருமக்களில் இலங்கையின் வடபுலத்தில் லைடன்தீவில் காவலூரை அலங்கரித்த தீந்தமிழ்ப் பாவலர் காவலூர்க் கவிஞர் ஞா. ம. செல்வராசா அவர்கள் என்றால் மிகையில்லை. இயற்கையாகவே கவிதைபுனையும் ஆற்றல் பெற்ற அவர் அரை நூற்றாண்டுக்கு மேலாகப் புலமைமிக்க கவித்திறத்தால் தமிழ்த்தாய்க்கு அரும்பணி ஆற்றினார். சொல்வளமும் பொருள்வளமும் ஒருங்கே அமையப்பெற்று எளியநடையில் எத்திறத்தாரும் கற்றுமகிழ்த்தக்க கவிதைகளை யாத்த சிறந்த ஒரு கவிஞனாகப் பரிமளித்தவர் அவர்.

காவலூரில் உதயதிசையில் 1914ம் ஆண்டு அவர் பிறந்தார். மறைப்பணியும் கல்விப்பணியும் தமிழ்ப்பணியும் ஆற்றிக் காவலூரை வளப்படுத்திய புனித சூசையப்பர் சபைத்துறவிகளிடம் புனித அந்தோனியார் பாடசாலையில் கல்வியின்றார். தமிழ்மொழியில் பாண்டித்தியம் பெற்றுப் பெரும் ஆசானாக விளங்கிய சங். சைமன் விறதர் அவர்களிடம் தமிழ் மொழியைக் கற்றகாரணத்தால் அவரிடமிருந்த இயற்கை ஆற்றல் பளிச்சிட்஑து எனலாம். கவிதை புனைவதில் வல்லவரான அருட் சகோதரர் சைமன் அவர்களிடம் யாப்பிலக்கணங்கற்று மரபு வழிநின்று கவிதை எழுதுந் திறன் புலவருக்கேற்பட்டது. கவிஞரைப் பற்றி அவருடன் கல்வியின்று அரசினர் தலைமைத் தமிழ்மொழி பெயர்ப்பாளாராய்ப் பணியாற்றிய காலஞ்சென்ற முதலியார் குலசபாநாதன் அவர்கள், “கவிதைத்துறையில் செல்வராசா அவர்கள் காவலூர் அன்னையின்ற உத்தமபுத்திர இரத்தினமாக ஓளிகாலுகின்றார்” என்று விதந்துரைத்துள்ளமை அவரின் புகழுக்குச் சான்றாகும்.

புலவரவர்கள் வீரகேசரி, தினகரன், சுதந்திரன் முதலிய பத்திரிகை களில் பணியாற்றியவர். அப்போது அவர் எழுதிய கவிதைகள் அறிஞர் பெருமக்களால் பாராட்டுப் பெற்றிருந்தன. 1947ம் ஆண்டு பாரத நாட்டின் தவப்புதல்வனான காந்திமகான் காலமான போது தினகரன் பத்திரிகையில் இரங்கற் கவிதையை எழுதிப் பெருமதிப்பைச் சம்பாதித்தார். அகில உலகிலும் அண்ணல் காந்திக்கு முதன் முதலில் அஞ்சலிக் கவிதையை இலங்கையில் தினகரன் பத்திரிகைதான் பிரகரித்தது என்பது குறிப்பிடற்பாலது. அதுவும் காவலூர்க் கவிஞர் எழுதிய கவிதை என்னும் போது நம்வருக்குப் பெருமையான நிகழ்வுதானே.

பத்திரிகைத்துறையில் பரபர்ப்பை ஏற்படுத்திய எஸ். டி. சிவநாயகம் அவர்களது தூண்டுதலால் “யாருக்குத்தேர்” என்னும் கவிதைப் போட்டியரங்கில் அத்தலைப்பில் கவிதை எழுதிப் பெருமை பெற்றவர் செல்வராசா. “திருமலை யாத்திரைச் சிந்து” என்ற கவிதை நூலை யாத்துத்தந்தவர் இவரே. புலவரவர்கள் கவிதை நூல்கள் பலவற்றையும், பல வசனநூல்களையும் எழுதியுள்ளார். வரலாற்று நூல்கள் சில அவரால்



எழுதப்பட்டதாகவும் அறிய முடிகிறது. “சிந்தாகுலமாலை” என்னும் பக்திப்பாடல் நூலே இவர் எழுதிய முதல் நூலாகும். இவரது ஆக்கங்களின் பட்டியலைக் கட்டுரையின் முடிவில் தருகின்றோம். ஒரு கத்தோலிக்கனாக இருந்தபோதிலும் கிறிஸ்து மறைபற்றிய பாடல்களப்பாடிய இவர் சைவமயப் பக்திப்பாடல்களை மனங்கோணாது பாடியிருப்பது இவருக்கு இந்து சமயமக்களிடம் மிகுந்த மதிப்பை ஏற்படுத்தியது. பல இந்து ஆலயப் பிரபந்தங்களையும் இவர் இயற்றியுள்ளார்.

புலவரவர்களின் பெருமையைப் பறைசாற்றும் அரும்பணிகளில் முதன்மையானது நாட்டுக்கூத்துக் கலைக்கு அவர் செய்த பங்களிப்பே யாகும். பன்னெடுங்காலமாக யாழ்ப்பாணத்தில் பிரபலம் பெற்றிருந்த தென்மோடி நாட்டுக்கூத்து நாடகப்பிரதி ஆக்கங்கள் அருகிவந்தவேளை ஒரு சிலவே பேணிப்பாதுகாப்பட்டன. இப்படியான ஒரு கால கட்டத்தில் தான் காவலூர்க் கவிஞர் பல நாடகங்களைப் புதிதாக எழுதிக் கொடுத்து நாடகக் கலைக்குப் புத்துயிரளிக்க உதவினார்.

பாரம்பரிய நாடகப் பண்பாடுகளுக்கமைய இசைமரபுகளை நன்கு கையாண்டு புலவர் அவர்கள் தம் ஆக்கத்திறத்தினால் பல நாடகங்களை இயற்றித்தந்தார். மிக அருமையான பாடல்நடை சொல்லளம், சொற்கோப்பு என்பன அவரது புகழுக்குக் காரணமாகும். அருளப்பு அண்ணாவியாரின் வழி நடத்துகையினால் மெட்டுடுத்துக் கொடுத்து ஆற்றொழுக்கான கவிதைகளால் வியத்தகுமுறையில் பாடல்களை யாத்து அணி செய்தார் கவிஞர்.

கவிஞரவர்கள் முதன் முதலில் எழுதி அரங்கேற்றப்பட்ட நாட்டுக் கூத்து “ஞானசுவந்தரி”யாகும். காவலூர் புனித அந்தோனியார் கல்லூரி நூற்றாண்டை முன்னிட்டு, கொழும்பிலுள்ள கல்லூரிப் பழையமாணவர் சங்கத்தின் பெருமுயற்சியால் இந்நாடகம் அரங்கேற்றப்பட்டது. கவிஞரவர்கள் ஞானசுவந்தரியைத் தொடர்ந்து பல நாடகங்களைப் பாடித்தந்துள்ளார். அவை பலமுறை மேடையேற்றப்பட்டன என்பது குறிப்பிடற்பாலது. பண்டாரவன்னியன், புனித யாகப்பர் நாடகம், புனித செபஸ்தியார் நாடகம், புனித அந்தோனியார் நாடகம், வேளாங்கண்ணி மாதா நாடகம் என்பன புலவரால் புதிதாக எழுதப்பட்ட நாடகங்களே என்பது நினைவு கூரத்தக்கது.

அவரது இறுதிக்காலத்தில் அவரால் எழுதப்பட்ட “பனை அரசன்” நாட்டுக்கூத்து கற்பகதருவாம் ‘பனை’யை மையமாக வைத்து எழுதப் பட்டதாகும். யாழ்ப்பாணத்தில் செயற்பட்ட பனை அபிவிருத்திச் சபையிடம் ஒப்படைக்கப்பட்ட அந்தநாடகத்தின் கையெழுத்துப்பிரதிக்கு என்ன நடந்தது என்பது தெரியாது. அது நகல் எடுக்கப்படாமல் இப்படிப் பயனற்றுப் போனது கவலையளிப்பதாகும். அந்நாடகம் நூல்வடிவம் பெற வேண்டுமென்பதே கவிஞரின் பேரவாவாக இருந்ததை அறிவோம். அவர் எழுதிய நாடகங்களில் “ஞானசுவந்தரி” மாத்திரமே நூலுருவில் வெளியாகியது. அவரது ஏனைய நாடகங்களையும் பதிப்பித்து வெளியிட தமிழ்நாடக அபிமானிகள், கலை ஆர்வலர்கள் முன்வர வேண்டும். அவற்றை வெளியிடுவதே அன்னாருக்கு நாம் செய்யக்கூடிய நன்றிக்கடனாகும். கவிஞரவர்கள்

பற்பல சமயங்களில் கௌரவிக்கப்பட்டிருக்கின்றார். முன்னாள் யாழ் ஆயர் வ. தீயோகுப்பிள்ளை, பேராசிரியர் சு. வித்தியானந்தன், மற்றும் பெரியார்கள் அவருக்குப் பொன்னாடை போர்த்திப் பொற்கிழி வழங்கிப் பாராட்டியதை கலைஞர்கள் மறந்திருக்கமாட்டார்கள்.

புவரவர்கள் 1987 ம் ஆண்டு ஆனிமாதம் 17ம் தேதி தமது 73 வது வயதில் இறையடி சேர்ந்தார். அவரது மறைவின் பத்தாவது ஆண்டு இவ் ஆண்டாகும். தமிழ்த்தாயின் பெயராலும் காவலூர் புனித அந்தோனியார் கலைவட்டத்தின் சார்பிலும் அன்னாருக்கு அஞ்சலிகளைச் சமர்ப்பிக்கின்றோம்.

நீக்கிலாஸ் இராசநாயகம்

## காவலூர்க் கவிஞரின் நூல்கள் சில

1. சிந்தாகுல மாலை
2. சதா சகாய மாதா சரித்திரம்
3. சதா சகாய மாதா பெரிய பிரார்த்தனை.
4. யாழ்ப்பாணம் புதுமை மாதா கோவில் சரித்திர வரலாறு.
5. பாலைதீவு புனித அந்தோனியார் கோவில் சரித்திர வரலாறு.
6. சரவணை சின்னமடுமாதா ஆலய வரலாறு.
7. வடநாரந்தனை ஸ்ரீமனோண்மணியம்மாள்பேரில் பதிகம்.
8. வடநாரந்தனை ஸ்ரீமனோண்மணியம்மாள் திரு ஊஞ்சல்.
9. நயினைத் தபால் - நயினை நாகேஸ்வரிபேரில்
10. நாகதூதம் - நயினை நாகேஸ்வரிபேரில்
11. நயினை பொற்றோர்க் கீர்த்தனை நயினை நாகேஸ்வரிபேரில்
12. காந்தி அண்ணல் அம்மாளை
13. நேருஜி அனுதாபக்கீதம்
14. திருமலை யாத்திரைச் சிந்து
15. காந்தி அண்ணல் கீதம்
16. குமுறும் நெஞ்சம்
17. சன்னதியான் கும்மி
18. நல்லூர்க் சுந்தன் கீர்த்தனை
19. தமிழன் கீதம்
20. வடஈழ மறவர் மான்மியம்
21. மேலைக்கரம்பொன் ஸ்ரீ முருகன் பேரில்பதிகம்
22. மருதமடுத் திருப்பதியின் உண்மை வரலாறு
23. ஞானசுவந்தரி - தென்மோடி நாடகம்.



# ஞானசுவந்தா

வரவு முறைப்படி நட

- கட்டியகாரர் : 1. J. பட்சிசான் டெவிட்  
2. A. P. கமிஸோ பிரான்சிஸ்
- தரும இராசன் : M. P. பீலோயின்
- லேனாள் : சூயின்ரன் அந்தோனீப்பீள்ளை
- மந்திரி : S. J. மங்களநாயகம்
- சேனாதிபதி : S. பீற்றர்
- சங்கப் புலவர் : திலகர் சண்முகநாதன்
- மத போதகர் : யூனியன் பெனாடிக்ட்
- ஞானசுவந்தரி : அம்புலூஸ் பீற்றர்
- சிமியோன் இராசன் : நீக்கிவாஸ் ஜிராசநாயகம்
- சிமியோன் மனைவி : Flo மரியதாஸ்

பாடல் வசனம்:  
காவலூர்க்கவீஞர் G. M. செல்வராசா

ஹார்மோனியம்  
ஜவாகர்

தயாரிப்பு:  
காவலூர் புனித அந்தோனியார் கலைவட்டம்



# சூலைவரின் பேரவையின் புகழ்...!

தமிழர் தம் பாரம்பரிய பண்பாடுகளுடன் கூடிய எமது அருங்கலைகளைப் பாதுகாத்து அவற்றின் பழமை குன்றாது நம் எதிர்காலச் சந்ததியினருக்கு வழங்க வேண்டும் என்ற பேரவாவினால் காவலூர் புனித அந்தோனியார் கலைவட்டம் உதயமானது. பற்பல காவலூர்ப் புனித அந்தோனியார் கல்லூரிப் பழைய மாணவர்களும், கலை ஆர்வம் மிக்க காவலூர்ப் பெருமக்களும், கலை அபிமானிகளும் ஒன்றிணைந்து உருவாக்கியதே இக்கலை வட்டமாகும்.

எமது பாரம்பரியக் கலைகளுள் மக்கள் அபிமானம் பெற்ற "நாட்டுக் கூத்து" தற்போதைய போர்க்காலச் சூழ்நிலைகளால் பெரிதும் பாதிப்படைந்து அழிந்து மறைந்து போகும் நிலையிலிருப்பதை எண்ணிக் கவலை கொண்ட நம் கலைஞர்கள் அந்த நாட்டுக் கூத்துக்குப் புத்துயிர் கொடுக்கவும், ஆக்கமளிக்கவும் வேண்டுமென்ற ஆவலால் உந்தப்பட்டுக் காவலூர்ப் புனித அந்தோனியார் கலைவட்டத்தின் முதன்முயற்சியாக அதன் கன்னிவெளியீடாக மக்கள் அபிமானத்துக்குரிய "ஞானசுவந்தரியை" மேடையேற்றத் துணிந்தோம்.

சுமார் 25 ஆண்டுகளுக்கு முன் முழுக்கமுழுக்க காவலூர்ப் புனித அந்தோனியார்க் கல்லூரிப் பழைய மாணவர்களால் கல்லூரி நூற்றாண்டு விழாவுக்காக 1972ம் ஆண்டு "ஞானசுவந்தரி" முதன் முதலில் மேடையேற்றப்பட்டது. அதைத் தொடர்ந்து கொழும்பிலும், யாழ் நகரிலும், காவலூரிலும் பலமுறை மேடையேற்றப்பட்டு மக்களின் பாராட்டைப் பெற்றது இந்த நாடகம். இது அரங்கேற்றப்பட்ட 25வது ஆண்டை 1997ல் வெள்ளி விழாவாக நினைவு கூர்ந்து மீண்டும் எம்மக்கள் அதைக் கண்டுகளிக்கும் சந்தர்ப்பத்தை ஏற்படுத்தியுள்ளோம்.

இந்த நாடகத்தை எமக்குப் பாடித் தந்தவர் புனித அந்தோனியார்க் கல்லூரியின் பழைய மாணவனான காலஞ் சென்ற காவலூர்க் கவிஞர் ஞா. ம. செல்வராசா அவர்களே. "மதுர கவி" என நாடே போற்றிய பெருங்கவிஞரான செல்வராசா அவர்கள் இருபதாம் நூற்றாண்டின் கடைசி மூன்று தசாப்தங்களில் நாட்டுக்கூத்துக்கலைக்குப் புத்துயிரளித்த பெரும்புலவரெனலாம்.

"அமிர்தகான" அருளப்பு அண்ணாவியாரால் ஞானசுவந்தரி 1972 ம் ஆண்டு நெறியாக்கம் செய்யப்பட்டு மேடையேற்றப்பட்டதை நாடறியும். அருளப்பு அண்ணாவியாரும் புனித அந்தோனியார்க் கல்லூரிப் பழைய மாணவன் ஆவார்.

தென்னிலங்கை அதாவது கொழும்பு வாழ் காவலூர்ப் புனித அந்தோனியார்க் கல்லூரிப் பழைய மாணவர்களே அன்று ஞானசுவந்தரி நாடகத்தில் பாத்திரமேற்று நடித்தனர் என்று சொல்லிக் கொள்வது



எமக்கு இரட்டிப்பு மகிழ்ச்சியாகும். ஆயினும் அன்று நாடகப் பாத்திரமேற்று நடத்தவர்களில் பலர் இன்று நம்மிடையே இல்லை என்பது கவலையான செய்தியே. சிறப்பான பாத்திரங்களில் நடத்து மக்களின் அபிமானத்தைப் பெற்றிருந்தவர்களான எஸ். செபஸ்தியாம்பிள்ளை, சில்லையூர் செல்வராசன், ரி. நாகலிங்கம், வி. ஏ. ஜே. மரியதாசன், எம். ஜீ. அகஸ்கரின், வி. இராயப்ப, எஸ். எஸ். சிவம், ஃபி. ஜே. அலோசியஸ் ஆகியோர் மிகக் கண்ணியத்துடன் நினைவு கூரப்படுகிறார்கள்.

இன்னும் ஒரு சிலர் வேற்றிடங்கள் வெளிநாடுகள் சென்றுள்ளனர். அவர்களுள் சிறப்பான பாத்திரமேற்று நடத்துப் பாராட்டுப்பெற்ற திரு. எஸ். டெனிஸ்டேவிட் அவர்களை நாம் மறந்துவிடமுடியாது. இன்னும் சீவந்தராயுள்ள முன்பு பிரதான பாத்திரங்கள் ஏற்ற நடிகர்கள் N. இராசநாயகம், விமலநாதன், அம்புறோஸ் பீற்றர், குவின்ரன் அந்தோனிப்பிள்ளை, J. F. ஜெகராசாசிங்கம், M. P. பிலோமின் ஆகியோர்கள் இவ் வெள்ளிவிழா "ஞானசவந்தரி" நாட்டுக்கூத்திலும், பங்குபற்றுகிறார்கள் என்பதையிட்டு நாம் இறும்பூதெய்துகிறோம். நாடகத்துறையில் முன்னோடிகளான, நாட்டுக்கூத்துக் கலையை ஆர்வத்துடன் வளர்த்து வளம்படுத்திய அண்ணாவிமாரை நாம் மறப்பது நன்றன்று. தீவகத்தில் குறிப்பாக லைடன்தீவில் மக்கள் அபிமானம் பெற்றிருந்தவர்களான அண்ணாவிமார் புகுந்தான் யோசேப்பு, மெலிஞ்சிமுனை அந்தோனி, அவரது மகன் சவரிமுத்து, கட்டைச் செல்லையா, போக்கன் சவரிமுத்து போன்றவர்கள் ஆற்றிய அரும்பணிகள் என்றும் நினைவு கூரத்தக்கவை.

தமிழ் மக்கள் நாட்டையும், வீட்டையும் இழந்து அகதிகள் ஆகி அல்லலுறும் இக்காலகட்டத்தில் அவர்களுக்கு எமது ஆதரவும், அனுதாபமும் எப்போதும் உண்டு. ஆயினும் கண்ணெனப் போற்றிய எமது அரும்பணிகள் காலவோட்டத்தில் அருகிவிடாது காப்பாற்றப்பட வேண்டும் என்ற வாஞ்சையினால்தான் கொழும்பில் வாழும் அபிமானிகளும், கலைஞர்களும், இக்கலை வட்டத்தை தோற்றுவித்து "ஞானசவந்தரியை" இருபத்தைந்து ஆண்டுகளின் பின் மீண்டும் அரங்கேற்ற முன் வந்துள்ளோம். இதற்கான பல முன்னேற்பாடுகளை நாம் செய்து முடித்துள்ளோம். குறிப்பாக சீன்ஸ், உடை ஆகிய உபகரணங்களைப் பாரம்பரிய மரபுகளுக்கமையத் தயாரித்துள்ளோம். வீடியோ, ஒளிப்பதிவு செய்யவும் ஆயத்தங்கள் மேற்கொள்ளப்பட்டுள்ளன.

இவை அனைத்தும் எமது செல்வாக்கைப் பெருக்கிக் கொள்ளவோ, நடிகர்களின் புகழை உயர்த்திக் கொள்ளவோ, பொருள்தேடும் அவாவினாலோ மேற்கொள்ளப்படவில்லை என்பதைத் தெளிவுபடக் கூறி, எமது கலைப் பாரம்பரியம் காப்பாற்றப்பட்டு எதிர்காலச் சந்ததியினருக்குக் கையளிக்கப்பட வேண்டுமென்ற ஒரே நோக்கில் உங்கள் சமூகத்தில் எம்பணியை வைக்கின்றோம். வரவேற்பீர்கள் என்ற நம்பிக்கை எமக்குண்டு.

உங்கள் ஆதரவுக்கு நன்றி.

மரியாம்பிள்ளை (முத்துராசா) பிலோமின்



*With best compliments from*



**OVERSEAS AUTOMOTIVE  
PVT. LTD.**

**No. 354, Sri Sangaraja Mawatha,  
Colombo-10.**

**Tel: 422606, 431182, 335012 Direct: 338492  
Fax: 438722 Cable: Motor Parts**

# ஞானசுவந்தரி

கதைச் சுருக்கம்

றோமைநாட்டு அரசனான தர்மராஜன் நீதி வழுவா செங்கோல் செலுத்தி அரசாட்சி செய்து வந்தார். இவருக்கு ஞானசுவந்தரி என்ற ஒரே ஒரு செல்வப் புதல்வி இருந்தாள். ஞானசுவந்தரி குழந்தையாக இருந்தபோதே தனது தாயாரை இழந்து விட்டாள். இதனால் தர்மராஜன் வேளாள் என்ற அரசியை மறுமணம் முடிந்திருந்தார். இப்படி இருக்கையில் ஒருநாள் தர்மராஜன் ஆண்டவன் இயேசு பிறந்து இறந்த புண்ணிய பூமியை தரிசிக்க சென்று வருவதாகவும் அதுவரை தன் ஏகபுத்திரி ஞானசுவந்தரியை நன்கு கண்காணிக்குமாறு தன் மனைவி வேளாளிடம் ஒப்படைத்து விட்டு சென்று விடவே, தானே பட்டத்து அரசியாக வேண்டும் என்ற எண்ணம் கொண்ட வேளாள் எதுவிதத்திலும் ஞானசுவந்தரியை தொலைத்து விடதிட்டம் தீட்டினாள்.

ஞானசுவந்தரிக்குப் பலவிதமான கொடுமைகளை இழைத்த வேளாள் இறுதியில் தனது நம்பிக்கைக்குப் பாத்திரமான வீரர்கள் இருவரை அமர்த்தி, ஞானசுவந்தரியை இரவோடு இரவாக காட்டுக்கு கொண்டு சென்று கொலை செய்யுமாறு பணித்தாள். ஞானசுவந்தரியைக் காட்டுக்கு கொண்டு சென்ற வீரர்கள் அவள்மேல் இரங்கி அவளைக் கொலை செய்யாமல் அவளது இரண்டு கரங்களையும் வெட்டி வந்து வேளாளிடம் காட்டி ஞானசுவந்தரி இறந்து விட்டதாக கூறிப் பெருந்தொகைப் பணத்தையும் பிரிசாகப் பெற்றுக் கொண்டனர்.

இவ்வேளையில் எகிப்து நாட்டு மன்னனான சிமியோனின் குடிமக்கள் தினமும் காட்டு மிருகங்களால் தங்கள் பயிர்கள் எல்லாம் நாசமாகின்றன என்ற முறைப்பாட்டின் பேரில் தனது மகன் பிலேந்திரனைக் காட்டுக்குச் சென்று மிருகங்களை வேட்டையாடி வரும்படி அனுப்புகின்றான். வேட்டைக்குச் சென்ற பிலேந்திரன் காட்டில் ஞானசுவந்தரியைக் கண்டு அவள் மேல் இரக்கம் கொண்டு அவளைத் தன்பெற்றோரிடம் அழைத்து வந்தது மட்டுமன்றி அவளையே திருமணம் செய்து கொள்ளுகின்றான்.

இதற்கிடையில் எகிப்து நாட்டிற்கு உட்பட்டதான துருக்கி நாட்டு மன்னன் கப்பம் கட்ட மறுக்கின்றான். எனவே எகிப்து நாட்டின் படைக்கு தலைமை தாங்கி பிலேந்திரன் போர்முனை செல்கின்றான். அவ்வேளை ஞானசுவந்தரி இரண்டு ஆண் குழந்தைகளைப் பெற்றெடுக்கின்றாள். தூதுவன் மூலம் இச் செய்தியைப் பிலேந்திரனுக்குச் சிமியோன் அரசன் போர்முனைக்கு அனுப்புகின்றான். இச்செய்தியை தூதவன்மூலம் அறிந்த



லேனாள் ஞான சுவந்தரி உயிருடன் இருப்பதை அறிந்து மீண்டும் அவளைக் கொல்லும்படி கடிதத்தை மாற்றி எழுதிச் சிமியோனுக்கு அனுப்புகிறாள். லேனாளின் சூட்சியை அறியாத சிமியோன் ஞானசுவந்தரியையும் பிள்ளைகளையும் மீண்டும் காட்டுக்கு அனுப்புகின்றார்.

போர் முனையில் இருந்து வெற்றியுடன் திரும்பிய பிலேந்திரன் அதிர்ச்சியடைந்து மீண்டும் ஞான சுவந்தரியையும் பிள்ளைகளையும் தேடி அடைந்து மகிழ்வு கொள்ளுகின்றான். சூழ்ச்சிக்காரி லேனாளுக்கு நடந்தது என்ன? மேடையில் கண்டு களியுங்கள்.

அம்புறோஸ் வீற்றார் - J. P



# கலை வளர்த்த காவலூர்க் கலைஞர்கள்

இயல், இசை, நாடகம் என்னும் முத்தமிழ்க் கலைகளோடு சிற்பக்கலையும், படகு கட்டுதல், வார்ப்புத் தொழில், பொம்மலாட்டம், உலோகவேலை, கட்டடக்கலை, கப்பலோட்டுதல் என்னும் இன்னோரன்ன கலைகளில் வல்ல கலைஞர்களை ஈன்ற பெருமை காவலூருக்கு உண்டு. இன்றைய சந்ததியினர் சிலருக்கு இவர்களுள் ஒரு சிலரைப்பற்றித் தெரிந்திருக்கலாம். ஆனால் பல நூற்றாண்டுகளாகப் புகழ்மிகு கலைஞர்கள் காவலூரில் வாழ்ந்து நாடளாவிய கீர்த்தியைப் பெற்றுவிளங்கினர். சிலர் ஊரளாவிய புகழுடையவர்கள். தவக்காலத்தில் இடம்பெற்ற 'பாக' (திருப்பாடுகளின் காட்சி) வாசாப்பு போன்ற கலைப்படப்புகளுக்கும், நாட்டுக் கூத்து, இசைநாடகங்கள் போன்ற கலைகளுக்கும் காவலூர் பெயர் பெற்றிருந்தது.

கவலூர் புனித அந்தோனியார் ஆலயத்தைச் சேர்ந்த பிரபல மேஸ்திரியாரான (சிற்பக்கலை) முத்துக்குட்டியர், அவரின் மைந்தர்களான பெரிய விதானையார், தியோகுப்பறுநாந்து, இம்மனுவேல் மேஸ்திரியார் முதலியோர் இப்பட்டியலில் அடங்குவர். முத்துக்குட்டியரும், இம்மனுவேலும் ஆலய வழிபாட்டுக்குரிய புனிதர்களின் திருவுருவங்களைச் சமைப்பதில் கைதேர்ந்தவர்களாய் விளங்கினர். தென் இலங்கையிலும் முத்துக்குட்டி மேஸ்திரியாரின் புகழ் பரவியிருந்தது. கொழும்பு முகத்துவாரத்தில் புனித யாகப்பர் ஆலயத்திலும், அளவை புனித சூசையப்பர் ஆலயத்திலும் பிரதிஷ்டை செய்யப்பட்டுள்ள கல்லறைச் சுருவங்கள் முத்துக்குட்டி மேஸ்திரியாரின் கைவண்ணத்துக்குச் சிறந்த எடுத்துக்காட்டாகும். அவரே முதன் முதலில் பாஸ்குக் காட்சிப் பாவைகளைக் கண் இமைக்கச் செய்தவர் என்று புகழப்படுகின்றது. முத்துக்குட்டியரைப் போலவே அவரது மகன் இம்மனுவேல் அவர்களும் சிற்பக்கலையில் வல்லுனராக விளங்கினார்.

இசைத்துறையில் "கோடையிடி" எனப் புகழப்பட்ட மிருதங்க வித்துவான் ச. பி. தம்பாப்பிள்ளை அண்ணாவியார் உதய திசையில் உதித்த புகழ்மிகு கலைஞனாவார். இணுவில் மயிலன், காரைநகர் முருகன் போன்ற மிருதங்க வித்துவான்களுக்கு ஆசானாக விளங்கியவர் கோடை இடி தம்பாப்பிள்ளை என்பது பெருமைக்குரியதே. இவர் புகழ்பெற்ற நடிகரும், நாடக இயக்குநருமாகவும் திகழ்ந்தவர். திருகோணமலை, முல்லைத்தீவு, மன்னார்ப் பகுதிகளிலும் அவரது புகழ் பரவியிருந்தது. இலைமறைகாயாய் இருந்த கரம்பொன், நாரந்தனை, காவலூர்ப் புலவர்களின் பாடல்களைத் தேடிச் சேர்த்துப் புதுப்பித்து அப்புலவர்களுக்கு ஆக்கத்தையும் ஊக்கத்தையும் அளித்து இலக்கியப் பணியாற்றியவர். ஒப்பாரி, அம்மாளை, புலம்பல் என்பவற்றைப் பதிப்பித்துப் பரப்பியவர். நல்லூர் சுவாமி ஞானப்பிரகாசரால் நன்கு மதிக்கப்பட்டவர் அண்ணாவியார் தம்பாப்பிள்ளை என்பது குறிப்பிடற்பாலது.



தம்பாப்பிள்ளை அவர்களோடு நாடகங்களில் ஹார்மோனியம் வாசிப்பதில் கைதேர்ந்து அக்கால நாடக மேடைகளில் சபாஷ்பெற்ற ஒரு கலைஞர்தான் காவலூர் மத்தியைச் சேர்ந்த திரு செல்லத்துரை ஆவார். ஹார்மோனிய வித்துவான் செல்லத்துரையும், மிருதங்க வித்துவான் கோடையிடி தம்பாப்பிள்ளையும் காவலூரில் மாத்திரமல்ல தீவுப்பற்று எங்கணுமே புகழுடன் விளங்கினர். திருவாளர் செல்லத்துரை அவர்கள் உலோகவேலையிலும் சிறந்து விளங்கியவர். “உடையார்” என்ற அடைமொழியால் நன்கு பிரபலமானவர்.

“உடையார்” செல்லத்துரையைப் போலவே அவரது தந்தையார் மரியாம்பிள்ளையும் பிரபலமான ஒரு கலைஞன். “பக்கா மரியான்” என்ற பட்டப் பெயர் அவரது அபார ஆற்றலால் ஏற்பட்டதாகும். கம்பல் கட்டும் தொழிலிலும், பாரிய கம்பல்கள் தரைதட்டினால் அவற்றை மீட்டு எடுப்பதிலும், கம்பல் பழுதுபார்ப்பதிலும், ஆலயமணிகள் வார்ப்பதிலும் கைதேர்ந்தவர் மரியாம்பிள்ளை.

புனித அந்தோனியார் ஆலய மேஸ்திரிகளின் பின் மாதா கோவிலில் தவக்காலப் “பாசு” காட்டும் கலைநுட்பம் மிகுந்த ஒருவர் பிரபலமடைந்திருந்தார். அவரது கலைப்படைப்புகளான பாஸ்கு உட்குகள், தலை உருவச் சிலைகள் அடங்கிய பெட்டகம் ஒன்று 1980 கள் வரை புனித மரியாள் ஆலயக் களஞ்சிய அறையில் இருந்தது எனச் சொல்லப்படுகிறது. “கிறகம்” என்ற புனை பெயருடைய வஸ்தியாம்பிள்ளை சவரிமுத் என்ற அக்கலைஞன் மரியாள் ஆலயத்திலும், கரம்பொன் புனித செபஸ்தியார் ஆலயத்திலும் “பாசு” காட்சிகளைக் காண்பித்தவர். நாரந்தனை சம்பேதுரு பாவிஷ ஆலய முன்றலில் “முழுப்பாசு” காட்டி மக்களின் அபிமானத்தைப் பெற்றவர். தீவக ரீதியில் கண்ணோட்டம் வைத்தால் கரம்பொன், நாரந்தனை முதலாம் இடங்களில் வசித்த பல பிரபல அண்ணாவிமார்களின் பெயர்கள் நினைவுக்கு வரும்.

ஊர்காவற்றுறை மேற்கில் 1970கள் வரை பொம்மலாட்டக் கலையின் அடிப்படையில் பாஸ்க்குப்பொம்மைகள் உருவாக்குவதில் கைதேர்ந்தவராக விளங்கியவர் திருவாளர் மரியான்தம்பி மேஸ்திரியார். அவரும் திரு. செபஸ்தியாம்பிள்ளை என்பவரும் இத்துறையில் பிரபலமாகியிருந்தனர்.

காவலூர் ஈழம் புகழும் மதுரகவிப் புலவர் ஒருவரின் தாயகம் என்ற பெருமைக்குரியது. அரைநூற்றாண்டு காலமாக கவித்துவத்தால் தமிழ்மொழியை அலங்கரித்த காலஞ்சென்ற காவலூர்க் கவிஞர் ஞா. ம. செல்வராசா அவர்களைத் தந்தது உதயதிசையே. எண்ணற்ற கவிதைகளையும், பாடல்கள், பதிகங்கள், வரலாறுகள், நாடகங்கள், நாட்டுக் கூத்துக்களைத் தமிழ்கூறும் நல்லுலகுக்குத் தந்த பெரும் கவிஞன் அவர். பேராசிரியர் சு. வித்தியானந்தன் முதலியோரால் பொன்னாடை போர்த்திக் கௌரவிக்கப்பட்ட காவலூர்க் கவிஞர் என்றும் நினைவு கூரத்தக்க ஒரு கலைஞன் ஆவார்.

ஊர்காவற்றுறை மேற்கில் காவலூர் பட்டினசபையின் ஒரு பகுதியையும் நாரந்தனை கிராமசபையையும் அங்கமாகக் கொண்டு

கரம்பொன் வடக்காய் அமைந்த பருத்தியடைப்பு தமிழ்ப் பண்பாடும் சைவசமயப் பற்றும் கொண்ட கடற்றொழிலாளர் வாழும் பிரதேசமாகும். காவலூரில் கத்தோலிக்க மக்களும் பருத்தியடைப்பு மக்களும் நெருக்கமான அந்நியோன்னி யத்துடன் வாழ்ந்து வருகிறார்கள். சகோதர சமத்துவ மனப்பான்மை நிலவிருகின்றது. அமைதிக்கு அச்சாரமானது பருத்தியடைப்பு. இந்தியத் தொடர்பு காரணமாக கடல் வணிகத்தில் ஈடுபட்டு மாலுமிகள் நிறைந்து காணப்படும் ஒரு குறிச்சி பருத்தியடைப்பு. இந்தியாவில் இசை, நடனம் முதலியவற்றைக் கற்று அவர்களில் பலர் இசைக் கலைஞர்களாகவும் நடன சிகாமணிகளாகவும் திகழுகிறார்கள். இலங்கை வானொலியுக்கு கலைஞர்களை உருவாக்கிய பருத்தியடைப்பு காவலூருக்கு கலைத்துறையில் புகழ்சேர்த்துள்ளமை ஈண்டு குறிப்பிடற்பாலது.

J. F. யெகராசசிங்கம்

*With best compliments from*

**BRIGHT STEEL (PVT) LTD.**

**IMPORTERS & GENERAL HARDWARE MERCHANTS**

**420, OLD MOOR STREET,  
COLOMBO 12.  
SRI LANKA.**

**T'Phone : 437066, 421352  
Fax : 423342**



# வரலாற்றுப் புகழ்மிக்க காவலூர்

(எஸ்- எம்- ஜே)

வட இலங்கையில் சப்த தீவுகளில் ஒன்றான லைடன்தீவின் வடமேற்கில் ஊர்காவற்றுறை அமைந்துள்ளது. இத்தீவுக்கு ஒல்லாந்தரே 'லைடன்தீவு' எனப் பெயரிட்டனர் என்பது வரலாறு. தற்சமயம் இது வேலணைத் தீவு, "Kayts" எனவும் வழங்கப்படுகின்றது. நல்லூர் சுவாமி ஞானப்பிரகாசரின் வரலாற்றுக் குறிப்பொன்று இத்தீவை 'தண்தீவு' எனச் சுட்டுகின்றது.

ஊரைக் காவல் செய்கின்ற ஒரு துறைமுகமாக அதுவும் குறிப்பாக பண்டைய யாழ்ப்பாண இராச்சியத்தைக் காவல் செய்கின்ற துறைமுகமாக அன்று அது விளங்கிய காரணத்தால் "ஊர்காவற்றுறை" என்ற பெயர் வந்திருக்கலாம் என்பது சிலரது கருத்தாகும். ஆய்வுகளின்படி 'kayts' போத்துக்கேய மொழியிலிருந்த பிறந்த பெயரெனத் தெரிகிறது. போத்துக்கேய மொழியில் 'Caes' என்றால் துறைமுகம் என்பது பொருள். அதிலிருந்துதான் பின்னர் ஆங்கிலத்தில் 'Kayts' என மருவிற்று என்பது சில ஆய்வாளரின் கருத்தாகும். 'Kayts' என்ற பெயருடைய பட்டினம் ஒன்று ஒல்லாந்து தேசத்திலும் உண்டு என அறிகின்றோம். இதில் எதை ஆதாரமாகக் கொண்டு ஆங்கிலேயர் இதை 'Kayts' என அழைத்தனர் என்பது ஆராய்ச்சிக்குரியதாகும்.

கிறிஸ்துவுக்கு முற்பட்ட காலத்திலிருந்தே ஊர்காவற்றுறை ஓர் துறைமுகமாக விளங்கியது என சில வரலாற்றாசிரியர்கள் கூறுகிறார்கள். ஆங்கிலேயர் ஆட்சிக்காலத்தில் இத்துறைமுகம் மிகுந்த செல்வாக்குப் பெற்றிருந்தது எனலாம். 1950ம் ஆண்டுவரை சுங்கவருமானத்தில் கொழும்புக்கு அடுத்தபடியில் ஊர்காவற்றுறையே சிறந்து விளங்கிற்று என்பதைப் புள்ளிவிபரங்கள் எடுத்துக்காட்டுகின்றன. இது ஓர் வரலாற்றுப் பெருமை என்றால் மிகையில்லை. இன்று எழுத்தாளர் இத்துறைமுகப் பட்டினத்தைக் "காவலூர்" எனச் சிறப்பாக அழைக்கின்றனர். "காவலூர்" என்ற சிறப்புப் பெயரைத் தனது பெயருடன் இணைத்து முதன் முதலில் அறிமுகஞ் செய்த பெருமைக்குரியவர் காவலூர் கவிஞர் ஞா. ம. செல்வராசா அவர்களே. அதன்பின்னரே எழுத்தாளரும், விமர்சகர்களும் அப்பெயரைத் தம் பெயர்களுக்கு 'அடை'யாகக் கொள்ளத் தொடங்கினர்.

இலங்கையின் வடபகுதியில் அமைந்துள்ள இயற்கைத்துறைமுகம் இதுவாதலால் வடகீழ், தென்மேல் பருவக்காற்றுக் காலங்கள் இரண்டிலும்



பாதுகாப்பான துறைமுகமாக விளங்குவதே இதன் சிறப்பயல்பாகும். பன்னெடுங்காலமாகக் காவலூர் கடல்வணிகத்தில் சிறந்து விளங்கியது. தமிழ்நாட்டுடன் நெருங்கிய தொடர்பிருந்தமையால், பாம்பன், தூத்துக்குடி, நாகபட்டினம், சேலம், கொச்சின் ஈறாக இந்தியத் துறைமுகங்கள் வரை சென்று பண்டமாற்று வணிகஞ்செய்ய வாய்ப்பிருந்தது. காவலூரின் மாலுமிகளும் கடலோடிகளும் பர்மா, சயாம், மலேசியா, சிங்கப்பூர், யாவாத்தீவு முதலிய நாடுகள் எல்லாஞ் சென்று கடல்வணிகத்தில் ஈடுபட்டிருந்தனர். பிரித்தானியர் இலங்கைக்கு அரிசியை இறக்குமதி செய்தபோது அந்த இறக்குமதி வர்த்தகத்தில் ஊர்காவற்றுறை பிரதான பங்கெடுத்துக் கொண்டது. அதனால் வளம்பலபெற்றுயர்ந்தது. அக்காலப்பகுதியில் காவலூர்த் துறைமுகம் பாய்க்கப்பல்கள், படகுகள், தோணிகள், டிங்கிகள், வள்ளங்கள் மச்சவாய்கள் என்று மரக்கலங்களால் நிறைந்திருக்கும். நெடிதூயர்ந்த பாய்மரங்கள் வானளாவி உயர்ந்துநிற்க, பாரிய கப்பல்கள் வருவதும் போவதுமாயும், நங்கூரமிட்டுச் சரக்குகளை இறக்குவதுமாயும், எந்நேரமும் துறைமுகம் சுறுசுறுப்பாய் இயங்கும் காட்சியை நாற்பது, ஐம்பது, ஆண்டுகளுக்குமுன் கண்டவர்கள் பலர் இன்னுஞ் சீவந்தராய் இருக்கிறார்கள். படகுகளிலும், கப்பல்களிலும் மாலுமிகளாக, கப்பித்தான்களாக, சிப்பந்திகளாகப் பணிபுரிந்தவர்களுட் சிலர் அந்தப் பண்டைய நிகழ்வுகளை இன்றும் அசைபோட்டுப் பார்க்கின்றார்கள். மிளகாய், வெங்காயம், சர்க்கரையுடன் உணவுப்பண்டங்கள் அனைத்தும் கலிக்கட் ஓடுகள் முதலாய் இத்துறைமுகத்தில் கரை இறக்கப்பட்ட அந்த வளமான நாட்களை எண்ணிப் பார்க்கும் போது பெருமிதமாகவே இருக்கிறது.

இந்தியாவிலிருந்து நல்லினக் காளைமாடுகளும் (எருதுகள்) ஆடுகளும் இறக்குமதி செய்யப்பட்டு விநியோகஞ் செய்யப்பட்டதால் குடாநாட்டின் பல பாகங்களிலுமிருந்து விவசாயப் பெருமக்கள் காவலூருக்கு வந்து அவற்றைக் கொள்வனவுசெய்துகொண்டு போவார்கள். கப்பல்கட்டுந்தொழில், படகுத்துறைத்தொழில் என்பன விருத்தி கண்டன. பலர் வேலைவாய்ப்புப் பெற்றதோடு, கடல்வணிகத்திலும் ஈடுபட்டிருந்ததுடன் கப்பற் சொந்தக்காரராகவும் மிகுந்த உச்சநிலையிருந்தனர். கரம்பொன், நாரந்தனை மக்களிற சிலரும் பெரும் கப்பல்களைச் சொந்தமாக வைத்திருந்தனர். அது காவலூரின் பொற்காலமாகும்.

சப்ததீவுகளும் சங்கமாகுமிடம் காலவூராகவே இருந்தது. நெடுந்தீவு உட்பட அனைத்துத் தீவுமக்களும் ஊர்காவற்றுறைத் துறைமுகத்துக்கு வந்துதான் காரைதீவு ஊடாக (இன்று காரைநகர்) யாழ்நகருக்கும், குடாநாட்டின் இதரபகுதிகளுக்கும் பயணஞ் செய்தனர். ஊர்காவற்றுறை அரசினர் வைத்தியசாலையே தீவுப்பகுதிமக்கள் அனைவருக்கும் மருத்துவத்தேவைகளுக்குக் கைகொடுத்துவியது. பொல்ஸ்நிலையம், நீதிமன்றம் என்பன காவலூரிலேயே செயற்பட்ட காரணத்தால், நீதித்துறை சார்ந்த சகலதேவைகளுக்கும் காவலூரே மத்தியதானமாக விளங்கியது. சட்டத்தோடு தொடர்புடைய குற்றவியல் விசாரணைகள், வழக்குகள் அனைத்தும் காவலூரில் இடம்பெற்றமையால், நீதிமன்றம் கூடும்நாட்களில்



தீவுப்பகுதி மக்கள் காவலூரில் கூடுவது வழக்கம். அந்நாட்களில் ஊர்காவற்றுறைச் சந்தை கலகலப்பாய்க் காணப்படும். தீவுப்பகுதி இந்துசமய மக்களையே பெரும்பான்மையாகக் கொண்டு இந்து சமயக் கலாசாரத்தை கொண்டிருந்தாலும் கிறிஸ்தவர்களும் அங்கு கணிசமான அளவில் காணப்படுகிறார்கள். ஆங்காங்கு கிறிஸ்தவப் பண்பாடுகள் செறிந்திருந்தாலும், தமிழ்ப்பண்பாடும், கலாச்சாரமும், பாரம்பரியங்களும் நடைமுறையிலிருந்தன. காவலூர் கிறிஸ்தவர்களைப் பெரும்பான்மையாகக் கொண்ட பட்டினமாகும். அதன் நான்கு திசைகளிலும் நான்கு கிறிஸ்தவ ஆலயங்கள் நகரை அலங்கரிக்கக் காணலாம். பருத்தியடைப்பில் ஒரு முருகமூர்த்தி ஆலயமும், நகரின் மத்தியில் சுருவில் வீதியில் ஒரு சிவன் ஆலயமும் சைவமணம்பரப்பி நிற்கின்றன.

காவலூரின் கல்விப்பணியில் புனித சூசையப்பர்சபைத்துறவிகளும், கத்தோலிக்க குருமாரும், திருக்குடும்பகன்னியர்களும் பெருந்தொண்டாற்றினர் எனலாம். புனித அந்தோனியார் கல்லூரியும், புனித மரியாள் மகளிர் பாடசாலையும் முன்னோடிகளான கலைக்கூடங்கள் ஆகும். கரம்பொன் சண்முகநாதன் மகாவித்தியாலமும், கரம்பொன் சிறிய புஷ்பமகளிர் மகாவித்தியாலம், சிவகுருநாதன் வித்தியாலம் என்பனவும் காவலூரின் கல்விப் பணிக்கு கைகொடுக்கின்றன எனலாம்.

1947ம் ஆண்டு காவலூர் பட்டினசபை ஆக்கப்பட்டு அரும்பணிகளை கண்டுள்ளது. சுமார் பதினையாயிரம் பட்டின மக்களின் நல்வாழ்வுக்கும் நகர அபிவிருத்திக்கும் அவ்வவப்போது பல சிறந்த திட்டங்களைத் தீட்டி நற்பணிகளை முன்னெடுத்துள்ளது. கூட்டுறவுத்துறை விருத்தியுடன் வங்கிவசதிகளும், புதிய சந்தைக்கட்டடத் தொகுதி, புதிய பொலீஸ்தலையம், நீதிமன்றம், நவீன தபாற்கந்தோர், குழாய்நீர் வசதி, மின்வசதி, போக்குவரத்து வசதிகள், சுகாதார சேவையாவும் விருத்தி செய்யப்பெற்றுக் காவலூர் நவீனமய வளர்ச்சிகண்டது.

போர்க்காலச் சூழ்நிலைகள் வடபுலத்தின் அழிவுக்கு வழிவகுத்தது போல வரலாற்றுப் பெருமைபெற்ற காவலூருக்கும் காலனாகியது. வளம் பெற்று முன்னேற்றப்பாதையில் காலடிவைத்த காவலூர் 1990ம் ஆண்டு ஆவணி 22ல் மேற்கொள்ளப்பட்ட இராணுவ நடவடிக்கைகாரணமாகச் சீரழிந்தநிலையில் இன்று காட்சியளிக்கிறது. விமானக் குண்டுவிச்சு, வெல்வீச்சுக்கள், பீரங்கித்தாக்குதல், கடற்படை, தரைப்படைத் தாக்குதல் களால் சிதைந்த கட்டடங்கள், புல்டோசரால் மிதித்து தரைமட்டமாக்கப்பட்ட வீடுகள், அலுவலகங்கள், புதர்மண்டிக் காடு வளர்ந்தது போல் மரங்கள் வளர்ந்து முடிக்கிடக்கும் வீதிகள் யாவுமே அடையாளம் காணமுடியாதபடி உருக்குலைந்து தோற்றமளிக்கின்றன. நீதிமன்றம், பொலீஸ் நிலையம், சுங்கப்பகுதி என்பன தகர்க்கப்பட்டன. சந்தைக் கட்டடங்கள் உட்பட பல வர்த்தக நிலையங்கள், குடியிருப்பு மனைகள் யாவும் சிதைந்து அழிக்கப்பட்டன. ஆலயங்கள் கூட அழிவுக்குத்தப்பாமல் அழுகிழந்து, பொலிவிழந்து சேதங்களுடன் வனப்பினறிக் காட்சி தருகின்றன. காவலூரின் புகழ்மிகு கல்லூரியும், ஏனைய கல்விநிலையங்களும் பாரிய

சேதத்துக்குள்ளாகியுள்ளன. பாழடைந்த நகரமாகக் காட்சிதரும் காவலூரில் ஆயிரக்கணக்கான வீடுகளிலிருந்த பெறுமதிமிக்க பொருட்கள் சூறையாடப்பட்டன. உயிரிழந்தவர்கள், ஊனமுற்றவர்கள் ஏராளம். மக்கள் நிலைகுலைந்து, நிர்க்கதியாகி அகதிகளாகச் சிதறிப்போய் இடம் பெயர்ந்தனர். நாரந்தனை, சுருவில், சின்னமடு, சாட்டி ஆகிய இடங்களில் அடைக்கலம் புகுந்தனர்.

சொத்துக்களை, சுகத்தை இழந்தாலும், உயிரையாவது காப்பாற்றிக்கொண்டால் ஒருநாள் தாயகம் வரலாம் எனத் தவித்து நின்றனர். ஆனால் அடைக்கலம் நாடிப் புலம்பெயர்ந்த இடங்களிற்கூட நிம்மதிப் பெருமூச்சுவிடக் காலம் இடம்தரவில்லை. 1991ம் ஆண்டு சித்திரையில் லைடன் தீவைவிட்டே யாழ் குடாநாட்டிற்கு இடம் பெயர நிர் பந்திக்கப்பட்டனர். அந்தப் புலம்பெயர் நிகழ்ச்சியில் மக்கள் இரவோடிருவாகப் பட்டஅவலங்கள் அனுபவித்த ஆறாத்துயரங்கள் சொல்லுந்தரமன்று. குடாநாட்டில் குடிபெயர்ந்தவர்களும் சில மாதங்கள் கவலை மறப்பதற்கிடையில் மீண்டும் வன்னிப் பகுதிக்குப் புலம்பெயரும் அவலம் அவர்களைத் தொடர்ந்தது. வன்னியிலிருந்தும் தற்பொழுது புலம் பெயரவேண்டிய சூழ்நிலையினால் அங்கு சென்று புகலிடம் தேடிய தீவகமக்களும் குறிப்பாக காவலூர் மக்களும் மேலும் நிலைகுலைந்துள்ளனர் என்பது தெரிந்ததே.

1997ல் மெல்லமெல்ல ஒருசிலர் காவலூருக்கும் அயற்கிராமங்களுக்கும் சென்று மீளக் குடியேறத்தொடங்கியிருப்பதாக அறிய முடிகிறது. காவலூர் புனித அந்தோனியார் கல்லூரி, புனித மரியாள் மகளிர் பாடசாலை, கரம்பொன் சண்முகநாதன் மகாவித்தியாலயம், சிறியபுஷ்பம் மகளிர் மகாவித்தியாலயம் என்பன இயங்கத்தொடங்கியுள்ளதாகவும் செய்திகள் எட்டியுள்ளன. புனர்நிர்மாணப்பணிகளும் முடுக்கிவிடப்பட்டிருப்பதாக அறிகின்றோம். புனித அந்தோனியார் கல்லூரி இவ்வாண்டு 125 வது ஆண்டு நிறைவைக் கண்டுகளிக்கிறது என்பதும் நல்ல செய்தியாகும். காவலூர் மக்கள் மீண்டும் தம் சொந்த மண்ணில் கால்பதித்து காவலூரின் மாண்புகளை வளப்படுத்தி வாழ வாழ்த்துகின்றோம்.

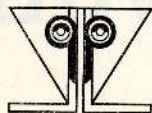




With best compliments from



# LUXMI PRINTER



*We Print Books, Labels, Tags, Calendars and Diaries -  
using Apple Macintosh Computer for Type Setting,  
Scanning, Design and outputs on a Laser Printer at  
800 D. P I resolution thus giving very sharp clarity to  
letters.*

**195, WOLFENDHAL STREET,  
COLOMBO-13.**

**TEL: 448545, 330588**

With best compliments from



# APPALO COMMUNICATION (PVT) LTD.



- + IDD
- + Local Calls
- + Telex
- + Telefax
- + Photocopy
- + Laminating
- + Typing
- Ⓞ Connecting Calls

**LG 68, People's Park,  
Colombo-11.**

**Tel: 448556, 449051, 449830**

**Fax: 448857, 449833**

**Tlx: 23121 APPALO CE**



With best compliments from



# Tillys Hardware Stores

**424, SRI SANGARAJA MAWATHA,  
COLOMBO-10.**

**Tel: 327439, 435420, 449500**

***S. Thillainathan***  
**Proprietor**

*With best compliments from*

# **RAJASINGHAM**

## **INDUSTRIES (PVT) LTD.**

**PIONEER MANUFACTURERS OF STAINLESS  
STEEL & ALUMINIUM KITCHEN SINKS,  
MANUFACTURERS OF KITCHEN UTENSILS &  
OFFICE FURNITURES, DEALERS IN GENERAL  
HARDWARE & GOVERNMENT SUPPLIERS.**

**Head Office:**

**105, Messenger Street,  
Colombo - 12.  
Tel : 435680, 441223  
Fax : 94-1-421491**

**Stores :**

**414/10, K. Cyril C. Perera Mawatha,  
Colombo 13.  
Tel : 449438**

**Factory :**

**190 C, Ihalayagoda,  
Gampaha.  
Tel : 033-26816-8**



*With best compliments from*

**ABILA ADVERTISING**



**சகல பத்திரிகைகளுக்கும்  
விளம்பர வாடிவமைப்புகளுக்கு**

**அபிலா விளம்பர சேவை**

**58, Mayfield Road,**

**Colombo-13.**

**Tel: 448048**

## *Our Thanks*

My warmest thanks go out to the following for their kind co-operation in connection with the 25th Anniversary staging of "GNANASOUNDARI". I remember Kavaloor Kavignar G. M. Selvarajah for writing the script and Annavi A. Arulappu and his assistant S. N. G. Nathan for training our actors for the inaugural performance of "GNANASOUNDARI" in 1972. I am grateful to the actors in Colombo who have given us their co-operation and support conscientiously applying themselves, sacrificing their precious time in making this jubilee production a reality and contributing to its success. I have to express my grateful thanks to Messrs. M. Philomin, S.M. Joseph, S.M.J.B. Vimalanathan, Nicholas Rajanayagam, Ambrose Peter and S. J. Mangalanayagam for their unstinted assistance.

I thank our distinguished guests for their kind patronage, our advertisers and patrons for their generosity. This beautiful souvenir would not have been in your hands today but for the expertise and expeditious handling of the printing work by Luxmi Printer of 195, Wolfendhal Street, Colombo - 13.

**Quintin Anthony Pillai**

Secretary

ANTONIAN ART CIRCLE

## *Special Thanks:*

We gratefully acknowledge the substantial financial help provided by the following patrons:

Messrs. L. V. Singarayer, T. Emanuelpillai, N. Mariyanayagam, N. Sriskandarajah, K. Selvarajah, Dudley Thambinayagam and V. Thiruneelakandan.

**Committee of Management**

ANTONIAN ART CIRCLE





# முந்தரீ நாடகம்

முடி நடிக்கர் நாமாவளி

பிலேந்திரன் :	செபஸ்தியாம்பிள்ளை விமலநாதன்
குடிமக்கள் :	1. வீரையா கதிரசன் 2. மங்களநாயகம் ரிச்மன் 3. அந்தோனிப்பிள்ளை சந்திரகுமாரன்
சேவகர் :	1. S. M. டயாசெவ் 2. தி. சண்முகநாதன்
ஞானசவுந்தரி பிள்ளைகள் :	1. பீரியாங்கா அன்ரன் 2. உடலஷா பிரான்சிஸ்
துதுவன் :	S. M. டயாசெவ்
தேவதுதன் :	G. படவிசன் படவிட்
யூரிமார் :	1. J. F. செகராசசிங்கம் 2. சில்வெஸ்டர் நீக்கிவாஸ் 3. L. E. முத்தையா

ஹார்மோனியம்:

ஐவாகர்

மிருதங்கம்:



காவலூர் சீரத்தினம் கதிரவேல்

நெறியாக்கம்:

அம்புறோஸ் பிற்றர் J. P.

*With best compliments from*

⋮

## **ZION TRADING CO.**

*Importers, Exporters and General Merchants*

**30/6, St. Lucia's Lane,  
Colombo-13.**

**Tel: 435714, 527174**

**Fax: 435714**

**Telex: 22973 VITHY - CE**

*With best compliments from*

## **Galwala Hardware & Motors**

**DEALERS IN ALL HARDWARE ITEMS, STEEL, PVC PIPES & FITTINGS  
PAINTS, ELECTRICAL GOODS & ARPICO PRODUCTS, ETC.**

***SPECIALIST IN: MOTOR MECHANICS (PETROL & DIESEL)  
SPRAY PAINTING, GRILLS, GATES & ALL KINDS OF IRON WORKS***

**No. 590, ALUTHMAWATTA ROAD,  
COLOMBO-15.**

**TEL: 527174**



*With best compliments from*



## **CITY MEDICAL SERVICES (PVT) LTD.**

*Dealers in*

- ☆ **PHARMACEUTICALS**
- ☆ **MILK FOODS**
- ☆ **FOOD ITEMS**
- ☆ **COSMETICS**

**Distributors for Glaxo Wellcome, Hoechst,  
Gamma, A. Baur & Co. Ltd. J.L. Morison Etc.**

.....

***Health is Wealth***

**Now**

**A BOON TO ALL THOSE SEEKING SPECIALIST  
CONSULTATIONS  
& ALL LABORATORY TESTING & ECG**

# **CITY CLINIC**

***Please Call over or Telephone 441163***

.....

**CITY MEDICAL SERVICES (PVT) LTD.**

**149, New Chetty Street, Colombo-13.  
Tel : 434494, 441164 Fax : 433867**

With best compliments



# CITY MEDICAL SERVICES (PVT) LTD.

- PHARMACEUTICALS
- DIAGNOSTIC
- FOOD ITEMS
- COSMETICS

Distributor for Glaxo Weybridge, Hoechst  
 Gamma A, Parke & Co. Ltd. London E.C.4

Health is Wealth

A ROOM TO ALL WHOSE BEING SPECIALIST  
 & CHILD PATIENTS  
 & ALL LABORATORY TESTS & E.C.

## CITY CLINIC

1, Lane Corporation, Telephone 441161

CITY MEDICAL SERVICES (PVT) LTD.  
 115, New Market Street, Colombo-15  
 Tel: 433333, 433334, 433335



*With best compliments from*



**OMNI ASSOCIATES (PTE) LTD.**

**OMNI EXPORTS (PTE) LTD.**

**Your Printing and Packaging Company**

**10A, Centre Road,  
Borupana,  
Ratmalana.**

**Tel: 635240, 611981**

**Fax: 611980**



*With best compliments from*



**City**  
**Medical**  
**Stores**

---

மலிக் தொகுப்பு  
**S. M. பாலசுப்ரமணியன்**  
**S. M. J. B. விமலநாதன்**

---

PRINTED BY - LUXMI PRINTER - COLOMBO 13

Digitized by Noolaham Foundation